

21 Georges Bizet

L'orage s'est calmé / Ô Nadir (*Les pêcheurs de perles*)

L'orage s'est calmé,
déjà les vents se taisent,
comme eux
les colères s'apaisent.
Moi seul j'appelle en vain
le calme et le sommeil.
La fièvre me dévore
et mon âme oppressée
n'a plus qu'une pensée :
Nadir doit expirer au lever du soleil !

Ô Nadir, tendre ami de mon jeune âge !
Ô Nadir, lorsqu'à la mort je t'ai livré,
ô Nadir, hélas,
par quelle aveugle et folle rage
mon cœur était-il déchiré !
Non, non, c'est impossible,
j'ai fait un songe horrible !
Non, tu n'as pu trahir ta foi
et le coupable, hélas, c'est moi !
Ô remords, ô regrets !
Ah! qu'ai-je fait ?

Ô Nadir, tendre ami de mon jeune âge !
Ô Léïla, radieuse beauté !
Ô Nadir, ô Léïla,
pardonnez à l'aveugle rage,
de grâce, pardonnez
aux transports d'un cœur irrité !
Malgré moi le remords m'opprime !
Nadir, Léïla, hélas,
j'ai honte de ma cruauté !
Ah ! pardonnez aux transports
d'un cœur irrité !

The storm has calmed,
the winds have died down,
and like them
the angry tempers have also calmed down.
I alone summon in vain
calmness and sleep.
Fever devours me,
and my oppressed soul
has only one thought:
Nadir shall breathe his last breath at sunrise.

Oh Nadir, tender friend of my youth!
Oh Nadir, when I handed you over to death,
oh Nadir, alas,
what blind and insane rage
tore my heart apart!
No, no, that's impossible,
I have dreamt a horrible dream!
No, you couldn't be unfaithful
and I am, alas, the guilty one!
Oh pangs of conscience, oh remorse!
Ah! What have I done?

Oh Nadir, tender friend of my youth!
Oh Leïla, radiant beauty!
Oh Nadir, oh Leïla,
forgive the blind fury,
for God's sake, forgive
the outbursts of an excited heart!
Pangs of conscience torture me against my will!
Nadir, Leïla, alas,
I am ashamed of my cruelty!
Ah! forgive the outbursts
of an excited heart!